

Voreingestellte Adresse: DCC/NMRA / Motorola®: 03

Die CV-Werte (DCC) bzw. Register-Werte (Motorola®) der Tabelle gelten nur für den Sound-Decoder der „Ae 8/14, SBB“.

Der Sounddecoder wurde optimal auf diese Lok eingestellt. Dennoch können Sie viele Decoder-Eigenschaften Ihren Wünschen anpassen. Dazu lassen sich bestimmte Parameter (die so genannten CVs – Configuration Variable – oder Register) verändern.

Beachten Sie dazu die Kapitel „Einstellmöglichkeiten im DCC-Digitalbetrieb“ und „Einstellmöglichkeiten im Motorola®-Digitalbetrieb“ in der Sounddecoder-Betriebsanleitung. Prüfen Sie aber vor jeder Programmierung, ob diese tatsächlich notwendig ist. Falsche Einstellungen können dazu führen, dass der Decoder nicht richtig reagiert.

Hinweis: Bei Ihrem Modell handelt es sich um eine Doppellok mit zwei Decodern. Beide Decoder sind bezüglich Soundfunktionen und Fahreigenschaften aufeinander abgestimmt. Falls Sie Änderungen an den CV Einstellungen vornehmen, beachten Sie bitte, dass eine Programmierung sowohl über das Programmiergleis als auch mittels POM immer beide Decoder betrifft. Für das korrekte Auslesen der CVs sollte immer nur ein Lokteil am Gleis stehen.

Wichtig für den Analogbetrieb: Damit die beiden Lohälften im Digitalbetrieb nicht in die entgegengesetzte Richtung laufen, wurde dies in Lohälfte 2 mit **CV29=15** eingestellt. Sollten Sie Ihr Modell im Analogbetrieb nutzen wollen, ist es deshalb wichtig zuerst bei Lohälfte 2 die **CV29 auf den Wert 14** zu setzen. Andernfalls würden die beiden Lokteile nicht in dieselbe Richtung laufen.

Für einen hohen Fahrkomfort ist der Decoder werkseitig auf 28 Fahrstufen vorprogrammiert. Damit ist er mit allen modernen DCC- (wie Z21®, MULTIMAUS® und Lokmaus 2) und Motorola®-Steuergeräten einsetzbar.

Hinweis: Setzen Sie den Decoder auf Lokmaus 1-Anlagen ein, können Sie das Fahrgeräusch über die Horntaste abrufen. Für eine korrekte Lichtfunktion muss der Decoder jedoch auf 14 Fahrstufen umprogrammiert werden. **Beachten** Sie dazu die Lokmaus-Handbücher oder fragen Sie Ihren Fachhändler.

Bei diesem Decoder der neuesten Generation ist eine stärkere Verknüpfung von Fahr- und Sound-Abläufen vorhanden: So setzt sich die Lok bei eingeschaltetem Sound (Funktionstaste «F1» aktiviert) vorbildentsprechend erst dann in Bewegung, wenn die Sound-Sequenz «Lokomotive aufrüsten» vollständig abgeschlossen und der Zustand «Lokomotive betriebsbereit» erreicht ist. Umgekehrt wird die Sound-Sequenz «Lokomotive abrüsten» nur dann nach erneuter Betätigung der Funktionstaste «F1» (jetzt «Sound aus») ablaufen und anschließend in den Zustand «Lokomotive abgerüstet» übergehen, wenn die Lok beim Betätigen der Taste «F1» bereits zum Stehen gekommen ist. Ein schnelles Ein- oder Ausschalten des Sounds über die Taste «F1» ist somit nur dann möglich, wenn die Lok schon bzw. noch in Bewegung ist. Das momentane oder dauerhafte (= „Durchläuten“) Aktivieren des Signales der Lok erfolgt ausschließlich nur durch Einschalten der Funktion, da die Programmierung der Funktionstaste als Schalter («ein»/«aus») und nicht als Taster (Taste gedrückt = Funktion ausgelöst, Taste losgelassen = Funktion aus) ausgelegt ist (dies ist bei bestimmten Sounds als „Durchläutesignal“ nötig).

Das bedeutet: Ein zweiter Signalton kann erst nach einer 2. Betätigung der Funktion («Signalton aus») ausgelöst werden.

Gesamtablauf der Funktion :

1. Tastendruck = «Signalton ein»,
2. Tastendruck = «Signalton aus»,
3. Tastendruck = «Signalton ein»,
4. Tastendruck = «Signalton aus», etc.!



Default address: DCC/NMRA / Motorola®: 03

The values for CV (DCC) or Register (Motorola®) showing in the table are only obtained for the Sounddecoder of the “Ae 8/14, SBB”.

The Sounddecoder was optimized for this locomotive. However, many of the decoder properties can be adjusted to meet your specific needs. Certain parameters (the so-called configuration variables [CVs] or registers) are used for this purpose.

Please consult the chapter “Adjustment Options with DCC Digital Mode” and “Adjustment Options with Motorola® Digital Mode” of the included Sounddecoder operating manual for further details. Before starting any type of programming, please make sure that this action is really necessary. Wrong settings may cause the decoder to respond incorrectly.

The decoder is factory-set to 28 running steps for optimal traveling comfort. This means the decoder can be used with all modern DCC (e.g. Z21®, MULTIMAUS® and Lokmaus 2) as well as Motorola® control units.

Note: Your model is a double locomotive with two decoders. Both decoders have been aligned to each other with regard to the sound functions and driving characteristics. Should you undertake changes on the CV settings, please observe that the programming always affects both decoders, whether you program via the programming track or using the POM. For correct reading of the CV, only one locomotive part should be standing on the track.

Important for analogue mode: to prevent the two locomotive halves running in opposite directions in digital mode, this has been set in locomotive half 2 with **CV29=15**. If you wish to use your model in analogue mode, it is therefore important to first set the **CV29** on locomotive half 2 to the **value 14**. Otherwise, the two locomotive parts would not run in the same direction.

Note: The running sound can be triggered with the horn button when using the decoder with Lokmaus 1 systems. However, the decoder must be reset to 14 running steps in order for the light function to work properly. Please consult the Lokmaus manuals for further details or contact your retailer.

A stronger link between driving and sound sequences is available in the case of this newest generation sound decoder: therefore the engine will not start to move correspondingly when the sound model is switched on ('F1' function key activated) until the 'placing in service' sound sequence is completely closed and 'in running order' status has been reached. Conversely, the 'placing out of service' sound sequence will then only run and subsequently convert to the 'placed out of service' status, following the operation of the 'F1' function key (now: 'Sound Off') again, if the engine had already stopped when the 'F1' key was operated. Therefore, switching the sound on or off quickly by means of the 'F1' key will only be possible if the engine is already or still in movement. The momentary or longterm (= 'Sounding Through') activation of the signal of the engine will take place exclusively by switching on the function, because the programming of the function has been designed as a switch ('on/off'), not as a key (key pressed = function triggered: key released = function off); this is necessary as a 'sounding through signal' in the case of certain engine sounds. This means that a second signal sound can only be triggered after the second operation of the function.

The whole sequence of the function is:

- 1st switch pressure = signal tone one,
- 2nd switch pressure = signal tone off,
- 3rd switch pressure = signal tone on,
- 4th switch pressure = signal tone off, etc.

Adresse programmée en usine: format «DCC» du NMRA / Motorola®: 03

Les coefficients suivants des variables «CV» au format «DCC» respectivement des «régistres» au format «Motorola®» furent programmés en usine et **ne sont variables que** pour le décodeur spécial «Ae 8/14, SBB».

Les différentes variables du décodeur ont été optimisées en usine pour cette machine. Vous avez néanmoins la possibilité de modifier un grand nombre des caractéristiques techniques selon votre gré. Pour cela, vous pouvez modifier certains paramètres (variables de configuration CV ou registres). Des renseignements plus détaillés concernant ces paramètres se trouvent dans les chapitres «Programmation des variables de configuration en commande numérique au protocole DCC» ou «Programmation des registres en commande numérique au protocole Motorola®» du mode d'emploi joint du décodeur. Cependant, avant toute modification éventuelle de la programmation des variables ou registres, veuillez vous assurer de la nécessité effective de cette modification. Une programmation inadaptée des variables ou registres peut causer des réactions inadaptées du décodeur.

Votre modèle est une locomotive double à deux décodeurs. Ces deux décodeurs sont coordonnés au niveau de leur caractéristiques de conduite et à leur sonorisation. Si vous désirez modifier les paramètres CV, veuillez tenir compte du fait que la programmation, qu'elle se fasse par voie de programmation ou POM, s'applique toujours aux deux décodeurs. Pour que les CV puissent être lus correctement, veuillez à ce qu'il n'y ait qu'une demi-locomotive sur la voie.

Important pour le mode Analogique : Pour que les deux demi-locomotives ne partent pas dans des directions opposées en mode Numérique, ce paramètre a été réglé dans la demi-locomotive 2 avec la **CV29=15**. Si vous voulez utiliser votre modèle en mode Numérique, il est important de mettre d'abord la **CV29 sur 14** dans la demi-locomotive 2. Sinon, les deux demi-locomotives partiront dans des directions opposées.

Pour assurer une souplesse de marche accrue, le décodeur a été programmé en usine pour fonctionner au régime 28 crans de marche. Il fonctionne ainsi parfaitement avec les centrales modernes au format «DCC» (telles que la Z21® / MULTI-MAUS® et Lokmaus type 2) ou au format «Motorola®».

Si utilisation du décodeur avec une centrale de la loco-souris type 1, vous pouvez activer et désactiver le bruit de marche de la machine par la touche «klaxon». Toutefois, pour assurer l'inversion correcte des feux en fonction du sens de marche, il est indispensable de reprogrammer le régime de marche du décodeur : il doit être reprogrammé au régime 14 crans de marche. Veuillez consulter à ces fins les manuels ou modes d'emploi des loco-souris du type correspondant ou consultez votre détaillant. Ce décodeur dispose d'une corrélation encore plus évoluée entre l'allure de marche du modèle et sa sonorisation : Lorsque vous voulez démarrer la locomotive avec la sonorisation, celle-ci doit être précédemment activée à l'arrêt avec la fonction «F1». Ensuite la machine ne démarrera que lorsque le cycle «démarrage du moteur» se soit entièrement déroulé et que la chaudière soit «l'allure de ralenti». De même pour l'arrêt de la sonorisation en actionnant, de nouveau, la touche «F1», celle-ci ne s'arrête qu'une fois la machine entièrement immobilisée et que le cycle «l'allure de ralenti» se soit entièrement déroulé. Une activation ou désactivation rapide de la fonction «F1» («sonorisation») n'est donc réalisable que lorsque la locomotive roule. Par ailleurs, un déclenchement momentané du sifflet ou d'un klaxon ne peut se faire qu'en activant puis en désactivant successivement cette fonction; c'est-à-dire que le deuxième coup de sifflet ou de klaxon ne sera actif qu'après avoir désactivé la première commande du sifflet qui a été effectuée.

La touche fonctionne comme un «va-et-vient», donc

1^e action de la touche = «sifflet activé», 2^e action de la touche = «sifflet muet», 3^e action = «sifflet activé», 4^e action = «sifflet muet», etc...

Cette programmation du sifflet ou du klaxon fut conçue en vue d'une utilisation future sur une machine «lignes secondaires» où l'activation de la sonnerie ou du sifflet est exigée en permanence sur certaines sections de parcours.

F0	Licht ein/aus / Light on/off / Feux activée/désactivée
F1	Fahrgeräusch ein/aus / Sound on/off / Sonorisation activée / désactivée
F2	Lokpfeife / Locomotive whistle / Sifflet de locomotive
F3	Achtungspfeiff / Attention whistle / Sifflet d'avertissement
F4	Schaffnerpfeife Bremsprobe / Conductor's whistle, brake test / Sifflet du contrôleur Test des freins
F5	Schaffnerpfeife Bremse lösen / Conductor's whistle, release brake / Sifflet du contrôleur Relâcher les freins
F6	Rangiergang ein/aus / Shunting mode on/off / Vitesse de manœuvre activée / désactivée
F7	Kurvenquietschen ein/aus (nur bei Fahrt und wenn F1 EIN) / Curve sound on/off (only if F1 is active) / Courbe bruit activée/désactivée (seulement si F1 activé)
F8	Führerstandsbeleuchtung Führerstand 1 ein/aus (nur im Stillstand) / Lighting for driver cab 1 on/off (only at a standstill) / Allumer/Éteindre l'éclairage du poste du conducteur 1 (seulement si la machine est immobilisée)
F9	Führerstandsbeleuchtung Führerstand 2 ein/aus (nur im Stillstand) / Lighting for driver cab 2 on/off (only at a standstill) / Allumer/Éteindre l'éclairage du poste du conducteur 2 (seulement si la machine est immobilisée)
F10	Rücklicht weiß ein/aus / Rear light white on/off / Allumer/Éteindre les feux arrières blancs
F11	Kompressor ein/aus / Compressor on/off / Compresseur activée/désactivée
F12	Abkuppeln / Decouple / Dételer
F13	Ankuppeln / Coupling / Atteler
F14	Lautlos ein/aus / Mute on/off / Muette activée/désactivée
F15	Lichtunterdrückung Führerstand 1 / Light suppression, driver's cab 1 / Dissimulation de la lumière cabine 1
F16	Lichtunterdrückung Führerstand 2 / Light suppression, driver's cab 2 / Dissimulation de la lumière cabine 2
F17	Lautstärke leiser / Volume decrease / Augmentation du volume
F18	Lautstärke lauter / Volume increase / Diminution du volume

CV	Werkswert / default setting / Coefficient programmé
1	3
2	1
3	15
4	18
5	1
6	1
8	8 = Reset
14	195
29	(Lokhälfte 1, Locomotive half 1, demi-locomotive 1) = 14
29	(Lokhälfte 2, Locomotive half 2, demi-locomotive 2) = 15
266	100